

Jeffrey R. Tharsen 康森傑

5410 S Ridgewood Ct #3E, Chicago, IL 60615 (773) 699-9137

tharsen@uchicago.com www.tharsen.net

DOB 10.17.74

Education:

University of Chicago, East Asian Languages and Civilizations Dept., Chicago, IL – Sept. 2007 to present

Areas of Study: Early Chinese Excavated Manuscripts; Early Chinese Buddhist Texts;

Advanced Classical Chinese; Meiji-Showa Period Japanese Novels; Elementary Modern Japanese.

National Taiwan University, Chinese Dept., Taipei, Taiwan – February 2005 to July 2007

Areas of Study: Recently Excavated Manuscripts and Early Confucianism (新出土楚簡與戰國儒學上);

The Chu Ci (楚辭); Chu Bamboo Manuscripts of the Shanghai Museum (上博楚竹書研究);

The Book of Songs (詩經); *The Four Books* (四書). [Duration of each course: one year.]

National Taiwan Normal University, Mandarin Training Center, Taipei, Taiwan – August 2004 to March 2007

Areas of Study: Advanced Chinese Composition; Works of Eileen Chang 張愛玲; Zhuangzi 莊子;

Chinese Thought and Society 思想與社會; Early Chinese History; *The King of Go* 棋王;

Wonders of Ancient & Modern Times 今古奇觀; Reading Modern Chinese Articles.

University of Chicago, East Asian Languages and Civilizations Dept., Chicago, IL – Sept. 2002 to June 2004

Areas of Study: Beginning, Intermediate, Advanced Classical Chinese (文言文); Intermediate,

Advanced Modern Chinese (Mandarin 普通話); Early Chinese Philology;

Western Zhou Bronze Inscriptions; Early Chinese Redaction Criticism; Sumerian.

Western Washington University, China Teaching Program, Bellingham, WA – Summer 1998

China Teaching Program TEFL/TESL Certificate awarded August 1998.

Areas of Study: TEFL/TESL; Advanced Modern Chinese (Mandarin 普通話); Chinese History; Chinese Culture.

Portland Community College, Chinese Dept., Portland, OR – Sept. 1997 to June 1998

Area of Study: Intermediate Chinese (Mandarin 普通話).

Lewis & Clark College, Foreign Languages Dept., Portland, OR – Sept. 1992 to August 1996

Bachelor of Arts awarded August 1996.

Areas of Study: *Major*: Foreign Languages (French, German); *Minor*: English (Literature & Poetics).

Religious Studies; Ethics; Computer Programming.

Includes years at: **Ludwig-Maximilian-Universität München**, Munich, Germany – October 1995 - August 1996

Areas of Study: Advanced German (Literature; Composition); Sociology;

Immigration Studies; Beginning Chinese (Mandarin 普通話).

Université de Nancy II (Facultés de Lettres et de Droit), Nancy, France – Sept. 1994 - July 1995

Areas of Study: Advanced French (Literature; Composition); Linguistics; Human and

Economic Geography (at C.U.E.P.); Advanced German (at Goethe Institut, Nancy).

Portland State University, Portland, OR – September 1993 - June 1994

Area of Study: Advanced Swedish Language and Literature.

Linguistic Training and Abilities:

Native: English.

Near-native/fluent: German; French; Swedish; Chinese (Mandarin 普通話/國語).

Literate/conversational: Spanish; Italian; Norwegian; Dutch; Japanese; Hindi.

Ancient language training: Chinese (classical, pre-classical, paleography); Sumerian/Akkadian; Egyptian.

Recent Scholastic Awards / Achievements

June 2007 – University of Chicago Fellowship awarded, University of Chicago.

June 2006 – Taiwan Graduate Study Scholarship awarded, Taiwan Ministry of Education.

Feb. 2005 – The International Library of Poetry, International Open Poetry Contest, semi-finalist.

Sept. 2004 – Taiwan Scholarship awarded, Taiwan Ministry of Education via U.S. Dept. of Education.

Recent Academic Works:

- “Sport and the ‘Competitive Spirit’ in Ancient China” (“中國古代體育運動與競爭之關係”), Nov. 2005;
[Included in conference publication for “2005 台灣運動哲學研討會”].
- “Rhyme, Meter and Cadence in Early Western Zhou Bronze Inscriptions”, Autumn 2003.
- “A Study of the Early Etymology and Literary Contexts of the Chinese Character *xuán* 玄”, Autumn 2001.

Information Technologies Skills:

- Programming Languages: C/C#/C++; Java/Javascript; Perl; SQL; CSS; HTML/XML/SHTML/CGI; Visual Basic/vbscript; OpenOffice XML; others.
- Administration/Networking: Windows Vista/XP/2000/NT/Me/.Net; UNIX (SunOS/Solaris); Linux (Fedora); LAN/WAN (TCP/IP, SSL, DHCP, SSH); Macintosh (OS 6.x-10.x).
- Hardware/Architecture: x86 PC; Macintosh; Sun/Solaris.

Employment History:

Translator / Editor (*English, Chinese, German, French*) – January 2005 to present

Clients include: National Taiwan University; National Taiwan Normal University; National ChengChi University; Institute for Information Industry Taiwan; Bank of America Taiwan; Peacetime Foundation of Taiwan.

Parity Systems, Ltd. – December 1999 to January 2003, Summer 2003 and 2004

1560 Sherman Ave., Suite 301 Evanston, IL 60201 (847) 328-4500

Position: *Software Engineer*

Responsibilities: Design, construction and administration of specialized data-driven applications, including all coding, database structuring, training, technical support and budgeting for projects. Windows NT/2000/XP and Linux/Fedora networking, software and hardware security.

Reported to: Daniel T. Kowal, President.

Foreign Language Training Center, Sichuan University – August 1998 to July 1999

Chengdu, Sichuan 610064 People’s Republic of China [86] 28/5412906

Position: *Associate Professor, English Department*

Responsibilities: Teaching and curriculum design for all classes.

Courses Taught: English Literature; American Culture; American Film; Intermediate English Reading; Advanced English Reading; Intermediate/Advanced English Conversation.

Reported to: Dr. Luo Xianhua, Director.

Powell’s Books – October 1996 to July 1998

8775 SW Cascade Ave. Beaverton, OR 97008 (800) 466-7323

Position: Bookseller (*Section Head; Generalist level 2*)

Responsibilities: Sections: English Literature, Foreign Languages and Literatures, Computers, Classics. All purchasing for sections and market analysis; bookkeeping; data administration.

Reported to: Amy King-Schoppert, Manager.

Publications:

“中國古代體育運動與競爭之關係” “Sport and the ‘Competitive Spirit’ in Ancient China”, © 2006.

“Note to Self”, poem in *Eternal Portraits*, The International Library of Poetry, © 2005.

Writing in a Foreign Language, Senior Thesis presented to Lewis & Clark College, Foreign Languages Dept., August 1996. [Subject: Reasons why authors chose to write in languages other than their native languages, and an English-French-German linguistic analysis of the same short story.]

“Traces de l’avenir”, short story (French) in *Polyglot*, Vol. 6, © 1995, Portland.

“Heimdefinitionen”, essay (German) in *Polyglot*, Vol. 6, © 1995, Portland.

“Rainmemories”, poem in *The Lewis & Clark Literary Review*, Vol. 21, © 1994, Ash Creek Press, Portland.

“‘Carrière’, il m’a dit”, essay (French) in *Polyglot*, Vol. 5, © 1994, Portland.

“Cobblestones”, poem in *The Lewis & Clark Literary Review*, Vol. 20, © 1993, Ash Creek Press, Portland.

Beginnings, collection of poetry, © 1992, Cal Central Press, Sacramento.

Embark X, editor, collection of poetry, © 1992, Cal Central Press, Sacramento.